

### AZUKRE XEHEA, GATZ LARRIA

Mikel Hernández Abaitua

Liburu aurkezpena • Presentación de libro  
C.C. Lugaritz K.E. \_ Maiatza 21 mayo. 17:00.  
Euskaraz • En Euskara

### ERRUSIAR GAUA

Patxi Santamaría + Nekane Igarza

Poesia + Musika + Antzerkia • Poesía + Música + Teatro  
C. C. Ernest Lluch K. E. \_ Maiatza 22 mayo. 19:30.  
Euskaraz • En Euskara

### MARTUTENE

Ramon Saizarbitoria

Aurkezlea • Presentador: Markos Zapiain  
Liburuaren aurkezpen solasaldia • Presentación y  
tertulia de libro  
San Telmo Museoa \_ Maiatza 23 mayo. 19:30.  
Euskaraz • En Euskara

### EL LUGAR DE LOS ESCRITORES HOY

Carlos Yushimito + Iban Zaldúa + Txani Rodríguez

Moderatzailea • Moderador: Hasier Etxeberria  
Mahai ingurua • Tertulia  
C. C. Okendo K. E. \_ Maiatza 24 mayo. 19:00.  
Gaztelaniaz • En Castellano

### IBILBIDE LITERARIOA HIRIAN ZEHAR: KATALINA ERAUSO ETA KATALINA ELEIZEGI

Gidatzailea • Dinamizadora: Josune Muñoz  
Irteera • Salida: Miramar Jauregia  
Izen ematea • Inscripción: Alderdi Eder Liburutegia  
Maiatza 26 mayo. 11:30.  
Euskaraz • En Euskara

### POESIA URUMEA BAZTERREAN

POESÍA AL BORDE DEL URUMEA

Musika Parkean: Picnic + PLV Havoc + The Bright  
Benartegi baserria • Caserío Benartegi  
(Loiola: Kartzelaren atzealdean / trasera de la cárcel)  
Maiatza 26 mayo. 14:00 -18:00

### Menna Elfyn + Kirmen Uribe + Xuan Bello

Aurkezlea • Presentadora: Eli Tolaretxipi  
Poesia irakurketa • Lectura de poesía  
Benartegi baserria  
(Loiola: Kartzelaren atzealdean / trasera de la cárcel)  
Maiatza 26 Mayo. 18:00.  
\*Eguraldiak ez badu laguntzen, ekitaldia Loiola  
Kultur Etxean egingo da. / En caso de lluvia, el acto se  
trasladaría al Centro Cultural Loiola.

### LITERATURA HIBRIDOAK BEGIRIK NEKATU GABE

Pako Aristi + Hedoi Etxarte

Moderatzailea • Moderadora: Arantxa Iturbe  
Mahai ingurua • Tertulia  
C. C. Okendo K. E.  
Maiatza 29 mayo. 19:30  
Euskaraz • En Euskara

### LA MUJERY LA COPLA

Martirio

Aurkezlea: Jabier Muguruza  
Hitzaldi kantatua • Conferencia cantada  
C. C. Casares-Tomasene K. E.  
Maiatza 30 mayo. 19:30  
Gazteleraz • En castellano

### LOS HIJOS DE LOS DÍAS

Eduardo Galeano

Liburu aurkezpena • Presentación de libro  
Deustuko Unibertsitatea • Universidad de  
Deusto  
Maiatza 31 mayo. 19:30.  
Gazteleraz • En castellano

Laguntzaileak / Colaboran:



EUSKAL IDAZLEEN ELKARTEA



## literaktum 12

AZUKRE XEHEA, GATZ LARRIA

### MIKEL HERNÁNDEZ ABAITUA

Liburu aurkezpena\_Presentación de libro

C.C. Lugaritz K.E

Maiatza 21 mayo\_Astelehena · Lunes

17:00

Euskaraz · En Euskara



Copyright: Zaldiero

### Mikel Hernández Abaitua (Gasteiz, 1959)

1982an Euskal Filologian lizentziatu zen. Urte bat beranduago, Batxilergoko Euskal Hizkuntza eta Literaturako katedra bat lortu zuen. 1979an Susa aldizkariaren sorreran parte hartu zuen.

Donostia Hiria saria 1981an irabazi ondoren eman zion hasiera bere literatur ibilbideari. 1983. urtean *Panpinen erreinua* ipuin bilduma karrikaratu zuen. Era berean, alegiazko literaturan kokatu daitekeen Ispiluak liburua argitaratu zuen 1985ean.

Literatur kritika jorratu izan du *Susa*, *Oh! Euzkadi*, *Jakin*, *Zeruko Argia*, *Egin*, *El Diario Vasco*, *Euskaldunon Egunkaria*, *Berria*, *Hegats edo Egan komunikabideetan*.

Bere lehen nobela, *Etorriko haiz nirekin?* izan zen. Geroago, Euskal Herriko egoera politikoarekin zerikusi handia duen beste eleberri bat kaleratu zuen *Ohe bat ozeanoaren erdian*.

Se licenció en Filología Vasca en 1982. Un año más tarde, logró la Lengua Vasca de Bachiller y una cátedra de Literatura. En 1979 tomó parte en la creación de la revista Susa.

Tras ganar en el año 1981 el premio Ciudad de San Sebastián dio comienzo a su trayectoria literaria. En 1983 publicó la colección de cuentos *Panpinen erreinua*. Del mismo modo, publicó en 1985, el libro *Ispiluak* que se puede encuadrar en la literatura de fábula.

Ha desempeñado tareas de crítico en medios como *Susa*, *Oh! Euzkadi*, *Jakin*, *Zeruko Argia*, *Egin*, *El Diario Vasco*, *Euskaldunon Egunkaria*, *Berria*, *Hegats o Egan*.

Su primera novela fue *Etorriko haiz nirekin*. Con posterioridad, publicó otra novela que tenía mucho que ver con la situación política de Euskal Herria titulada *Ohe bat ozeanoaren erdian*.

## literaktum 12

ERRUSIAR GAUA

### PATXI SANTAMARÍA NEKANE IGARZA

Poesia + Musika + Antzerkia

Poesía + Música + Teatro

C. C. Ernest Lluch K. E.

Maiatza 22 mayo\_Asteartea · Martes

19:30\_Euskaraz · En Euskara



### Patxi Santamaria (Zarautz, 1959)

Profesioko alor guztiak jorratu dituela esan genezake, antzerkian (*Bederen-1*, *Vaivén*, *Trapu Zaharra*), telebistan (*Bai horixe*, *Bi eta bat*, *Jaun eta jabe*, *Goenkale*, *Balbemendi*) eta zinean (*Kutsidazu bidea*, *Ixabel*, *Arriya*, *Bi anai*) lan ugari eta garrantzitsuak egin baita. Irakurketa dramatizatuak eta poesia errezitaldiak ere egin ditu.

Cuenta en su haber con importantes trabajos en todos los géneros de su profesión: teatro (*Bederen-1*, *Vaivén*, *Trapu Zaharra*), televisión (*Bai horixe*, *Bi eta bat*, *Jaun eta jabe*, *Goenkale*, *Balbemendi*) y cine (*Kutsidazu bidea*, *Ixabel*, *Arriya*, *Bi anai*). También ha realizado lecturas dramatizadas y recitales de poesía.

### Nekane Igarza (Donostia, 1981)

Pedagogo eta musikaria, Donostian lehen aldiz aurkeztuko du bere burua emanaldi honakoarekin. Musika irakasle eta piano-jole lanetan ibilia da Euskal Herriko hainbat musika eskoletan, azken aldiari Gasteizko Musika Kontserbatorioan irakasle izanik.

Pedágoga y música, hará su presentación al público donostiarra con "Errusiar gaua". Ha sido profesora de música y pianista en varias Escuelas de Música de Euskal Herria, y actualmente es profesora del Conservatorio de Música de Vitoria.

### ERRUSIAR GAUA.

Patxi Santamaria eta Nekane Igarzaren eskutik, errusiar iraultzaren bezperako kasino batean bihurtuko da eskenatokia, garai hartako poesia, musika eta antzerkia lagun harturik. Produkzio honetan, iraultza aurreko giro artistiko emankorra islatu nahi izan da. Horretarako, garaiko artista handien lanen zatiak uztartu dira (Maiakovski, Tolstoi, Chejov, Moussourgsky...), eta Errusiako herri bateko kasinoan elkartu guztiak.

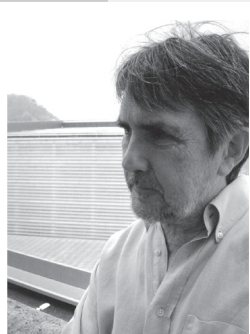
Patxi Santamaria y Nekane Igarza convertirán el escenario en un casino de la víspera de la revolución rusa recordando la poesía, la música y el teatro de entonces

En esta producción se ha tratado de recordar el ambiente artístico previo a la revolución. Para ello, se ha trabajado sobre piezas de obras de grandes artistas contemporáneos (Maiakovski, Tolstoi, Chejov, Moussourgsky...) tratando de reunirlos a todos en un casino de un pueblo ruso.

MARTUTENE

RAMON SAIZARBITORIA

Liburuaren aurkezpen solasaldia / Presentación y tertulia de libro  
San Telmo Museoa  
Maiatza 23 mayo\_Asteazkena· Miércoles  
19:30  
Euskaraz· En Euskara



Ramon Saizarbitoria (Donostia, 1944)

Soziologoa. SIIS Dokumentazio eta Ikerketa zentruko zuzendari lanetan ibili zen. Bere ibilbide profesionalaren gorazarre gisa, Eusko Jaurlaritzaren I. Sustatu saria eskuratu zuen 1994an. 1967an Lur argitaletxea sortu zuen beste idazle batzurekin batera, eta geroago, 70eko hamarkadan Oh Euzkadi Literatur aldizkaria. 1992an IV. Rikardo Arregi kazetaritza saria irabazi zuen. 1971n *Kapitaina* ipuin aipagarria argitaratu zuen Hegatsez liburuan.

Nobelagile bezala azpimarratzekoa da *Gorde nazazu lurpean* (2000) liburua. Kritika Saria eta Euskadi Literatura Saria 2001 irabazteaz gain, Espainiako Sari Nazionalako finalista izan zen.

Sociólogo. Fue director del centro de documentación e investigación SIIS. Como hecho destacable en su carrera profesional está el premio I. Sustatu del Gobierno Vasco en 1994.

En el año 1967 creó la editorial Lur junto a otros escritores y más tarde, en los setenta, creó también la publicación *Oh Euzkadi*. En 1992 ganó el premio periodístico IV. Rikardo Arregi. En 1971 publicó el cuento *Kapitaina* en el libro *Hegatsez*.

Como novelista es destacable la novela *Gorde nazazu lurpean* (2000) que ganó los premios Critika y Euskadi Literatura 2001 además de ser finalista del Premio Nacional de España.

Markos Zapiain (Irun, 1967)

Bermeoko Institutuan Filosofia irakasten du. Doktore da Filosofian eta Lizentziatua Filologian.

Bere lanak *Euskaldunon Egunkaria*, *Gara*, *Bozka*, *Ostiela!*, *Egin*, *Berria*, *Bazka* eta *Jakin*-en argitaratu ditu. Hitzaldi ugari eman du, filosofia eta euskal Literaturari lotuak. Bere hainbat artikulu biltzen dituen *Talaiatik tiroka* liburua argitaratu berri du.

Enseña Filosofía en el Instituto de Bermeo. Es Doctor en Filosofía y Licenciado en Filología.

Ha publicado sus trabajos en *Euskaldunon Egunkaria*, *Gara*, *Bozka*, *Ostiela!*, *Egin*, *Berria*, *Bazka* y *Jakin*. Ha pronunciado numerosas conferencias relacionadas con la filosofía y la literatura vasca. Acaba de publicar el libro *Talaiatik tiroka* que recoge diversos artículos escritos por él mismo.

Aurkezlea / Presentador: MARKOS ZAPIAIN

EL LUGAR DE LOS ESCRITORES HOY

CARLOS YUSHIMITO

IBAN ZALDUA

TXANI RODRIGUEZ

Mahai ingurua · Tertulia \_ C. C. Okendo K. E. \_ Maiatza 24 mayo\_Osteguna · Jueves\_ 19:00  
Gaztelaniaz · Castellano



Copyright: Zaldiero



Carlos Yushimito (Lima, 1977)

Honako ipuin-liburuak argitaratu ditu: *El mago*, *Las islas*, *Equis eta Lecciones para un niño que llega tarde*. 2011an *Granta* aldizkari britaniarrak 35 urtetik beherako gaztelarazko idazle gazte garrantzitsuenetako bat bezala aukeratu zuen.

Ha publicado los libros de cuentos *El mago*, *Las islas*, *Equis* y *Lecciones para un niño que llega tarde*. En 2011, fue seleccionado por la revista británica *Granta* como uno de los mejores narradores jóvenes en español menores de 35 años.

Iban Zaldúa (Donostia, 1966)

Idazlea eta Ekonomiaren Historiako irakaslea Euskal Herriko Unibertsitatean.

Orainarte argitaratu dituen zenbait lan: *Gezurrak*, *gezurrak*, *gezurrak*, *Traizioak*, *Itzalak*, *Etorkezuna* (Euskadi de Literatura 2006 Saria irabazi zuen), *Ipuinak - Antologia bat*, *Biodiskografiak*, *Si Sabino viviría*, *Euskaldun guztion aberria*, *Obabatiko tranbia etab...*

Escritor y profesor de historia de la economía en la Universidad del País Vasco.

Estas son algunas de sus obras literarias: *Gezurrak*, *gezurrak*, *gezurrak*, *Traizioak*, *Itzalak*, *Etorkezuna* (galardonado con el Premio Euskadi de Literatura 2006), *Ipuinak - Antologia bat*, *Biodiskografiak*, *Si Sabino viviría*, *Euskaldun guztion aberria*, *Obabatiko tranbia*, etc...

Txani Rodriguez (Laudio, 1977)

Kazetaria. *El corazón de los aviones* deituriko kontakizunen bildumako sortzaile eta *Los desiertos del norte* komikiaren gidolaria da. *Lo que será de nosotros* izango da bere lehen eleberria.

Periodista. Es autora del libro de relatos *El corazón de los aviones* y guionista del cómic *Los desiertos del norte*. *Lo que será de nosotros* es su primera novela.



Copyright: Zaldiero

Hasier Etxeberria (Elgoibar, 1957)

Euskal Telebistan egiten du lan 1983tik, bertan hainbat kultur saioen sortzaile, zuzendari eta aurkezle izan delarik. Horretaz gain, prentsa idatzian ohiko kolaboratzaile izan da.

Argitalpen luzea du besapean *Mutuaren hitzak* eta *Iturrino haundia* izan direlarik hauen arteko eleberri sonatuenak.

Trabaja en la Televisión Pública Vasca desde 1983 como presentador, director y creador de programas culturales en ETB. Además de ello, ha sido colaborador en prensa escrita. Tiene una larga lista de publicaciones entre las cuales destacan *Mutuaren hitzak* e *Iturrino haundia*.

Moderatzailea / Moderador: HASIER ETXEBERRIA

## literaktum 12

IBILBIDE LITERARIOA HIRIAN ZEHAR:  
KATALINA ERAUSO ETA KATALINA ELEIZEGI

### JOSUNE MUÑOZ

Irteera · Salida: Miramar Jauregia

Izen ematea · Inscripción: Alderdi Eder Liburutegia

Iraupena · Duración: 90 · 120 min.

Maiatza 26 mayo · Larunbata · Sábado

11:30\_Euskaraz · En Euskara



Ibilbide honen bitartez Donostiako beste aurpegi bat erakutsi nahi diogu interesa duen edonori.

Literatura ibilbide hau era errezean - oinez- ibiltzeko eratu da.

Ibilbide hau Donostiako euskal emakumeen kultur eta literatur lanak berreskuratzeko, ezagutarazteko eta azpimarratzeko sortu da. Une eta lekuez baliatuz Donostiako euskal emakumeen historia ezezagun edo ahaztutik ibiliko gara bi emakumeren eskutik. Lehena, agian, Donostiako emakume famatuena da: Katalina Erauso. Bigarrenak, Katalina Eleizegik, hain famatua ez bada ere, XX.mendeko euskal antzerki giroa edota bere garaiko beste gai asko hobeto ezagutzeko parada eskeiniko digu. Ia lau mendek aldentzen dituzte katalina biak, hala ere, ibilbide honetan zehar emakume hauen bizitzak elkartu eta gurutzatu zirela ohartuko gara.

A través de este recorrido se pretende dar a conocer otra faceta de Donostia al cualquiera que tenga interés. Este recorrido literario ha diseñado para hacerlo de forma sencilla, esto es, a pie. Viajaremos por la historia desconocida y olvidada de las mujeres donostiaras a través de dos mujeres en concreto que nos permitirán recuperar, conocer y subrayar los trabajos literarios y culturales de mujeres de Donostia. La primera sea quizás la mujer más conocida da Donostia: Catalina Erauso. La segunda, aunque no sea tan conocida, nos ofrecerá la posibilidad de conocer el ambiente teatral del siglo XX además de otros temas. Casi cuatro siglos de diferencia son los que hay entre ambas Catalinas aunque podremos observar que la vida de ambas se entrecruza y relaciona.

### Josune Muñoz (Bilbo, 1967)

Literaturan aditua, 2004an Skolastika kultur proiektua jarri zuen martxan, emakumeek sortu izan duten literatura eta gaur egun sortzen ari direna ikertzeko eta lantzeko.

Experta en literatura, en 2004 creó el proyecto cultural Skolastika, con el objetivo de investigar en la literatura creada por las mujeres.

## literaktum 12

POESIA URUMEA BAZTERREAN  
POESÍA AL BORDE DEL URUMEA

MUSIKA PARKEAN

### PLV HAVOC + THE BRIGHT

Kontzertua + Piknik · Concierto + Picnic

14:00-18:00



### PLV Havoc.

P.V.L. Havoc abeslari eta konpositore donostiarra da, folk, americana eta lo-fi estiloak jorratzen duen songwriter bat. Bere helburua, estilo horietan bilatuz musika pertsonal bat lortzea da beti ere klasikoetatik ikasiaz: Hank Williams, Neil Young, Woody Guthrie, Gene Clark, Jhonny Cash, Bob Dylan edo Tim Buckley.

P.L.V. HAVOC es un cantante y compositor Donostiarra, un songwriter de folk, americana o country lo-fi que intenta apoyarse en estos estilos para destilar una música que suene lo mas personal posible, bebiendo de los clásicos; Hank Williams, Neil Young, Woody Guthrie, Gene Clark, Jhonny Cash, Bob Dylan o Tim Buckley.

### The Bright.

Lehen diska batzuk lana gogor baten ondoren sortzen dira eta beste batzuk aklamazio bidez. Bi baldintza hauek batera gertatzen badira, zorionak.

Entsegu lokalean eta eskenatokietan lan gogor eta luze baten ondoren datorren salto handi bat da *Soundtrack for a winter's tale*, The Bright taldearen lehen diska hau. Miryam Gutierrezen ahotsak eta Anibal Sanchez multiinstrumentistaren presentziak osatzen dute taldea.

Hay primeros discos que son producto del empeño y otros que surgen por aclamación. Si se dan las dos premisas, enhorabuena.

El primer disco de The Briht *Soundtrack for a winter's tale*, llega como un gran salto que viene precedido de muchas pisadas sobre las tablas y horas de trabajo en el local. La asombrosa voz de Miryam Gutiérrez y la presencia de Anibal Sánchez, multiinstrumentista de las cuerdas componen el grupo.

## POESIA URUMEA BAZTERREAN\_POESÍA AL BORDE DEL URUMEA

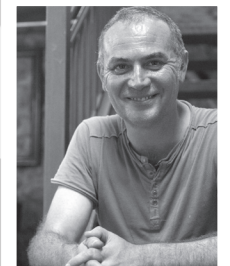
MENNA ELFYN

KIRMEN URIBE

XUAN BELLO

Poesia irakurketa • Lectura de poesía \_ Benartegi baserria (Loiola: Kartzelaren atzealdean / trasera de la cárcel)

Maiatza 26 mayo\_Larunbata • Sábado\_18:00



### Menna Elfyn (Swansea, 1951)

Hizkuntza gaelikoan maila internacional batean proiektzio handien duen idazlea dela esan daiteke. Poesiaz gain antzerkirako antzezlanak, irrati eta telebistarako adaptazio eta gidoiak naiz operarako eskuliburuak idatzi ditu.

Es una de las autoras en lengua galesa con mayor proyección internacional. Además de poesía, ha escrito piezas de teatro, adaptaciones y guiones para radio y televisión, así como libretos para ópera.

### Kirmen Uribe (Ondarroa, 1970)

Euskal Filologoa. Itzultzaile, interprete eta gidoilari gisa aritu da. Becerro de Bengoa saiakera saria bitan irabazi du. Musika eta antzerki taldeekin kolaborazio ezberdinak gauzatu ditu literatur bilduma oparoa argitaratzeaz gain. Espainiako Kritika saria jaso zuen 2002an eta Sari nazionala 2009an.

Filologo que ha trabajado como traductor, intérprete y guionista. Ha recogido en dos ocasiones el Premio Becerro de Bengoa. Colaborador asiduo de diversos grupos de música y teatro además de tener publicado una importante obra literaria. Ganó el premio de la Crítica Española en 2002 y el premio Nacional en 2009.

### Xuan Bello (Tineo, 1965)

Xuan Bellok Asturiarrez idazten du eta bere burua gaztelaniara itzultzen du. Bere obra literarioan poesia, entsegua, narratiba eta kazetaritza landua jorratu du. Ramón Gómez de la Serna sari narratiboa irabazi zuen eta Premi Llibreter sariko finalista izan zen.

Xuan Bello escribe en lengua asturiana y se traduce a sí mismo al español. Ha creado una obra literaria que abarca la poesía, el ensayo, la narrativa y el periodismo. Recibió el premio de narrativa Ramón Gómez de la Serna y fue finalista del Premi Llibreter.



### Eli Tolaretxipi (Donostia, 1962)

Poeta, irakaslea eta itzultzailea da. *Amor Muerto – Naturaleza Muerta, Los lazos del número, El especulador* eta *Edgar liburuak idatzi ditu*. Bere azkeneko lana *Mira cómo se hunde* da.

Poeta, profesora y traductora. Ha escrito los libros de poemas *Amor Muerto – Naturaleza Muerta, Los lazos del número, El especulador y Edgar*. Su último trabajo es *Mira cómo se hunde*.

Aurkezlea / Presentador: ELI TOLARETXIPI

\*Eguraldiak ez badu laguntzen, ekitaldia Loiola Kultur Etxean egingo da.  
En caso de lluvia, el acto se trasladaría al Centro Cultural Loiola.

## literaktum 12

LITERATURA HIBRIDOAK  
BEGIRIK NEKATU GABE

HEDOI ETXARTE  
PAKO ARISTI

Mahai ingurua • Tertulia

C. C. Okendo K. E.

Maiatza 29 mayo\_Asteartea • Martes

19:30\_Euskaraz • En Euskara



Copyright: Joseba Barreneetxea

### Pako Aristi (Urrestilla, 1963)

Kazetaria. La Voz, Egin, Liberación, Euskadi Irratia eta Herri Irratian kolaboratu du, eta ETBko gidoilaria izan da. Rikardo Arregi Saria irabazi du bi urtez. Genero asko landu ditu: saiakera, poesiagintza eta haur eta gazte literatura. Argitalpen ugari ditu bere gain.

Periodista que ha colaborado en La Voz, Egin, Liberación, Euskadi Irratia y Herri Irratia además de ser guionista de ETB. Ha obtenido el premio Rikardo Arregi durante dos años consecutivos. Ha trabajado diversos generos: ensayo, poesía, literatura infantil y juvenil.

### Hedoi Etxarte (Iruñea, 1986)

Biolinean naiz Itzulpengintza eta Interpretazioan lizentziaduna. *Suzko lilia* poema liburua argitaratu zuen. Alain M. Urrutiarekin *Ihes ederra* nobela grafikoa egin zuen. Gaston Lagafferren 10. albuma itzuli du. Fermin Muguruzarekin eta Bidehuts kolektiboarekin kolaboratu du.

Licenciado en Violín así como en Traducción e Interpretación. Publicó el libro de poemas *Suzko Lilia*. Copublicó junto a Alain M. Urrutia la novela gráfica *Ihes ederra*. Ha traducido el 10º álbum de Gaston Lagaffe y ha colaborado con Fermin Muguruza y el colectivo Bidehuts.



Copyright: Dani Blanco

### Arantxa Iturbe (Alegia, 1964)

Informazio Zientzietan lizentziatua. Euskadi Irratiko *Goizean Behin* programako aurkezle eta zuzendari izan da Rikardo Arregi kazetaritza saria irabazi zuelarik. Egun irrati bereko *Arratsaldekoa* saioan egiten du lan. *Ezer baino lehen* ipuin liburua, *Lehenago zen berandu* ipuin bilduma eta *Ai, ama!* entseguak kaleratu ditu.

Licenciada en Ciencias de la Información ha trabajado en Euskadi Irratia como presentadora y directora del programa *Goizean Behin*, el cual ganó el premio de periodismo Rikardo Arregi. Actualmente trabaja en el programa *Arratsaldekoa* de la misma cadena. Ha publicado el libro de relatos *Ezer baino lehen*, una colección de relatos titulado *Lehenago zen berandu* y el ensayo *Ai, ama!*.

Moderatzailea / Moderadora: ARANTXA ITURBE

## literaktum 12

### LA MUJER Y LA COPLA

#### MARTIRIO

Hitzaldi kantatua • Conferencia cantada  
C. C. Casares-Tomasene K. E.  
Maiatza 30 mayo\_Asteazkena • Miércoles  
19:30  
Gazteleraz • En castellano



#### “Martirio” Maribel Quiñones Gutiérrez (Huelva, 1954)

Martirio “musika-arkeologo moduko bat” da bere esanetan. Espainiako “copla” berritu du hiru hamarkadetan zehar, maila unibertsala eman eta iraganako zamak gainetik kendu dizkiolarik. 13 diska argitaratu ditu zine eta antzerki munduan lan egiteaz gain.

Martirio se define así misma como “una especie de arqueóloga musical”. Durante tres décadas de carrera, Martirio ha renovado la copla española, dotándola de universalidad y librándola de ataduras del pasado. Ha publicado 13 discos además de trabajar en el mundo del cine y del teatro.

#### Jabier Muguruza (Irun, 1960)

Musikaria. Zarama, Imanol, Kortatu, Antton Valverde, Xabier Lete, Delirium Tremens, Les Mecanicisens, Joxe Ripiau... bezalako taldeen partaide izan da kantautore izateaz gain. Literatur lanari dagokionez, Emak Bakia literatur klubeko sortzaile izan da eta ordudanik haur literaturako zazpi liburu publikatu ditu.

Músico que ha participado en grupos como Zarama, Imanol, Kortatu, Antton Valverde, Xabier Lete, Delirium Tremens, Les Mecanicisens, Joxe Ripiau, etc... además de ser cantautor. En cuanto a la literatura fue creador del club literario Emak Bakia y desde entonces ha publicado siete obras de literatura infantil.

### LA MUJER Y LA COPLA

Martirio-k egingo duen solasaldi-hitzaldi abestuan gai hauetaz mintzatuko da: koplak hezkuntza sentimentalean duen garrantzia, honen esangura historikoa genero gisa eta emakumeek duten inplikazioa kanta hauekiko, XX. mendeko Espainiako herri-musikaren benetako klasikoak direnak.

La importancia de la copla en la educación sentimental, su significado histórico como género y la implicación de las mujeres con estas canciones, verdaderos clásicos de la música popular española del siglo XX, es el tema elegido por Martirio para su charla-coloquio-conferencia cantada.

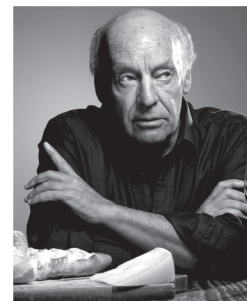
Aurkezlea / Presentador: JABIER MUGURUZA

## literaktum 12

### LOS HIJOS DE LOS DÍAS

#### EDUARDO GALEANO

Liburu aurkezpena • Presentación de libro  
Deustuko Unibertsitatea • Universidad de Deusto  
Maiatza 31 mayo\_Osteguna • Jueves  
19:30  
Gazteleraz • En castellano



Copyright: Eugenio Mazzinghi

#### Eduardo Galeano (Montevideo, 1940)

Eduardo Hughes Galeano Uruguaiako kazetari eta idazlea, latinoamerikar literaturako idazle gailenetakoa da.

Bere liburu ezagunenak *Memoria del fuego* (1986) eta *Las venas abiertas de América Latina* (1971), hogeitaz hiru hizkuntzetara itzuliak izan dira. Hainbat literatura genero nahasten ditu, hala nola, dokumentala, fikzioa, kazetaritza, analisi politikoa eta historia. Berriki *Los hijos de los días* (2012) liburu argitaratu du, bertan hainbat lekutan eta garaietan gertatu diren istorioak kontatzen ditu.

Eduardo Hughes Galeano es un periodista y escritor uruguayo. Está considerado como uno de los más destacados escritores de la literatura latinoamericana.

Sus libros más conocidos, *Memoria del fuego* (1986) y *Las venas abiertas de América Latina* (1971), han sido traducidos a veinte idiomas. Sus trabajos trascienden géneros ortodoxos; combinando documental, ficción, periodismo, análisis político e historia. Recientemente ha publicado *Los hijos de los días* (2012), libro en el que cuenta historias que han ocurrido en los más diversos lugares del mapa y del tiempo.